

Khalai rozmawia z rosłinami / Khalai
Khalai snakkar med plantene

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreført midt av
Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)
Overstat av: Aleksandra Migorska (pl), Espen
Illustrert av: Jesse Petersen
Skrevet av: Ursula Natfula
snakkar med plantene
Khalai rozmawia z rosłinami / Khalai

barnebøker.no

Barnebøker for Norge





Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku,
Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

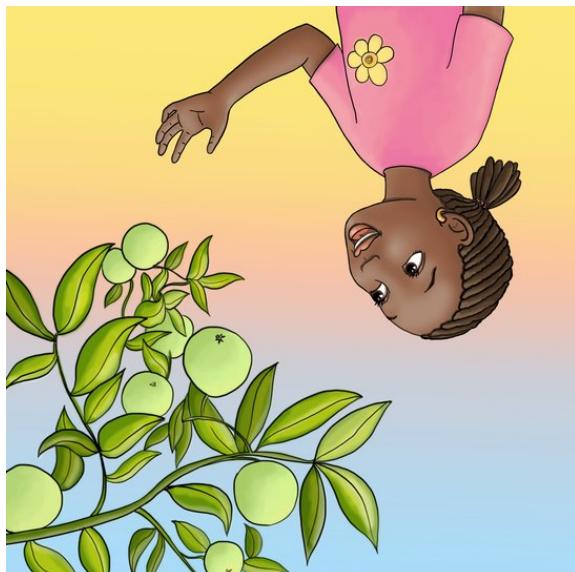
...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammal. Namnet
hennar tyder "den gode" på språket hennar,
lubukusu.

deg stor og gje oss mange mode appelsinar.”
appelsintreet. „Ver så snill, appelsintre, veks
khali! vakanar opp og snakkar med

...

nam moustwo dorfazych pomarachzy”.
pomarachzowego: „Proszę rosnij duże i daj
khali! budzi się i mówi do drzewa

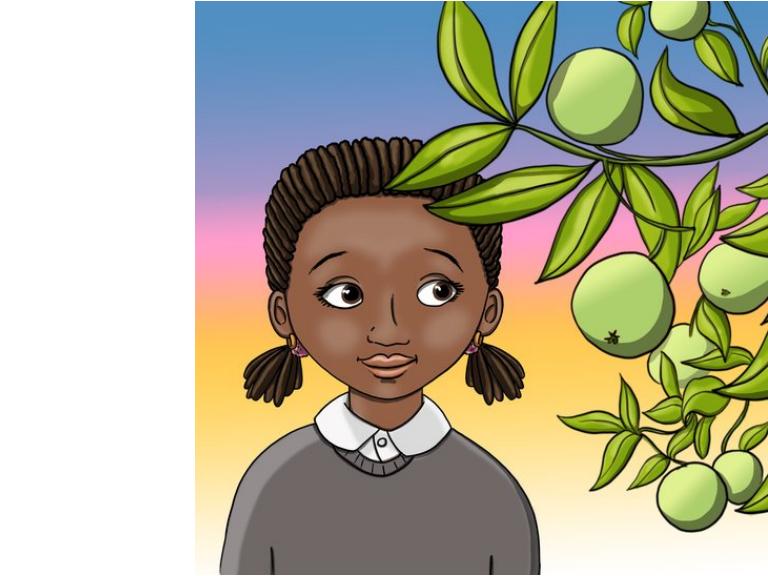




Gdy Khalai jest w drodze do szkoły, mówi do trawy: „Proszę rosnij zielonutka i nie wysychaj”.

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. "Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut."



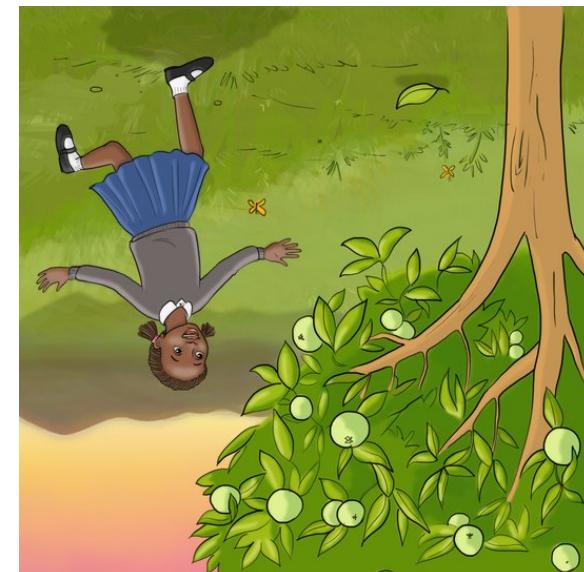
„Pomarańcze są nadal zielone” – wzducha dziewczynka. „Do zobaczenia jutro” – mówi Khalai. „Może jutro podarujesz mi dojrzałe i soczyste owoce”.

...

"Appelsinane er enno grøne", sukkar Khalai. "Vi sest i morgen, appelsintre", seier Khalai. "Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!"

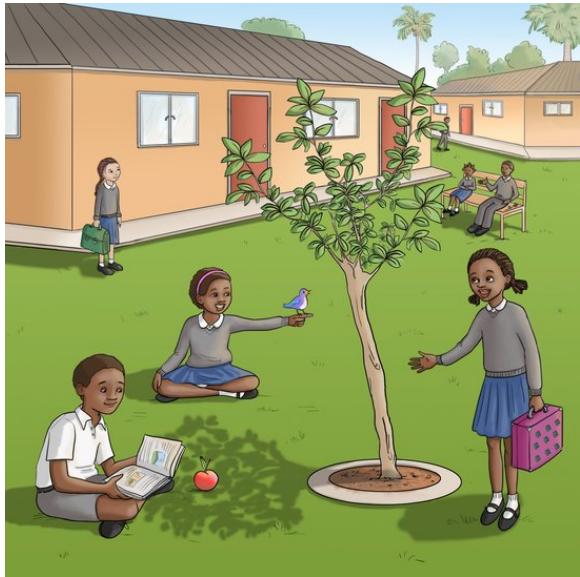
Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsinetræt. „Er appelsinane dinne moderne enno?“ spør Khalai.

...
Gdy Khalai wraca ze szkoly, odwiezda drzewo pomarachzowe: „Czy twoje owocę sa już dojrzate?“



Khalai går forbi välle blommar. „Ver sá snill, blomar i härret.“
Khalai gär forbi välle blommar. „Ver sá snill,
blomar, halld fram å blomstra sá eg kan setja
blomar i härret.“
...
Gdy mija polne kwiaty, mowi: „Proszę
kwitnijcie, aby m mogła upiąć was w moich
włosach“.





W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. "Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din."



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rosnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. "Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn."